

AGER IZAGIRRE LOROÑO, HERRI
ADMINISTRAZIORAKO ETA ERAKUNDE
HARREMANETARAKO FORU DIPUTATU ETA
IDAZKARI JAUNAK

HAUXE EGIAZTATZEN DU:

Bizkaiko Foru Aldundiak, **bi mila eta hogeita seiko apirilaren hamaseian** egindako bilkura-saioan, erabaki hau hartu zuela, besteak beste: **eguneko aztergaien zerrendako 23. gaia.**

“23.- ERABAKI-PROPOSAMENA, ZERTARAKO ETA BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN ETA SARTU TALDEA GIZARTERATZEKO ELKARTEAREN ARTEAN SINATUKO DEN HITZARMENA ONESTEKO. HITZARMENAREN XEDEA DA EZOHIKO ZUZENEKO DIRULAGUNTZA EMATEA ERREGULARIZATZEKO PROZESUETAN MIGRATZAILEAK ENPLEGURAKO LAGUNTZEKO PROGRAMA EGITEKO.

Lehenengoa.- Onestea salbuespeneko zuzeneko dirulaguntza ematea -Foru-administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra ezartzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 20.2.c) artikuluan jasota dago-, **SARTU TALDEA GIZARTERATZEKO ELKARTEARI (IFZ: G48428973)**, erregularizatzeko prozesuetan dauden migratzaileak enplegurako laguntzeko programa egiteko.

Hitzarmenaren testua bilkura-saio honen aktari atxiki zaio (14. eranskina).

Bizkaiko Foru Aldundiaren eta Sartu Talde Gizarteratzeko Elkartearen artekoa da hitzarmena.

Bigarrena.- Baimenak berekin dakar, inplizituki, entitateari dirulaguntza ematea onestea, eta ebazpen-baldintza modura jartzea eskakizunak bete daitezela, eta ez egotea, hitzarmena formalizatu aurreko uneren batean, laguntza honen onuraduna izatea eragozten duten debeku-egoeretako batean.

AGER IZAGIRRE LOROÑO, DIPUTADO
FORAL DE ADMINISTRACIÓN PÚBLICA Y
RELACIONES INSTITUCIONALES Y SECRETARIO

CERTIFICA:

Que la Diputación Foral de Bizkaia, en sesión celebrada el día **dieciséis de abril de dos mil veintiséis**, adoptó entre otros, el siguiente Acuerdo: **Asunto n.º 23 del Orden del Día.**

“23.- PROPUESTA DE ACUERDO PARA LA APROBACIÓN DEL CONVENIO A SUSCRIBIR ENTRE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA Y LA ASOCIACIÓN PARA LA REINSERCIÓN SOCIAL SARTU TALDEA, POR EL QUE SE CONCEDE SUBVENCIÓN DIRECTA EXCEPCIONAL PARA LA EJECUCIÓN DEL PROGRAMA DE ACOMPAÑAMIENTO AL EMPLEO DE PERSONAS MIGRANTES EN PROCESOS DE REGULARIZACIÓN.

Primero.- Aprobar el Convenio por el que se concede una subvención directa excepcional, prevista en el artículo 20.2c) de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral a favor de **ASOCIACIÓN PARA LA REINSERCIÓN SOCIAL SARTU TALDEA NIF G48428973**, para la ejecución del Programa de acompañamiento al empleo de personas migrantes en procesos de regularización.

El texto de dicho Convenio se une al Acta de la presente sesión como Anexo n.º 14.

El Convenio se celebrará entre la Diputación Foral de Bizkaia, y la Asociación para La Reinserción Social Sartu Taldea.

Segundo.- La autorización conlleva implícitamente la aprobación de la concesión de la subvención a la entidad, que queda sometida a la condición resolutoria de que se cumplan los requisitos y no estar incurso en ninguna de las prohibiciones para adquirir la condición de beneficiaria de esta ayuda en un momento anterior a la formalización del Convenio.





Hirugarrena.- Dirulaguntzaren zenbatekoa, **463.500,00 eurokoa**, 2026ko aurrekontuko partida honen kontura egingo da: 0904/G/241116/45100; proiektua: 2013/0048 "Laneratzea". Hau izango da banaketa: **300.000,00 euro 2026.** urtean eta **163.500,00 2027.** urtean.

Laugarrena.- Ahalmena ematea Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko foru-diputatuari aipatutako hitzarmena sina dezan, bai eta hura garatzeko, aplikatzeko eta betearazteko behar diren xedapen guztiak eman ditzan ere, besteak beste, hauek: dirua itzultzeko espedienteak izapidetzea eta ebaztea, bai eta dirulaguntzaren baldintzak aldatzea, gehieneko zenbatekoari buruzkoak izan ezik".

Eta jasota gera dadin, eta akta oraindik ez dela onetsi ohartarazita, idazki hau idazten da, Bilbon, sinatzen den egunean.

Tercero.- La cuantía de la subvención por importe de **463.500,00 Euros** se realizará con cargo a la siguiente partida presupuestaria del presupuesto 2026: 0904/G/241116/45100, proyecto 2013/0048 "Inserción Laboral" del siguiente modo: **300.000,00 Euros** en el año **2026** y **163.500,00** para el año **2027**.

Cuarto.- Facultar a la diputada foral de Empleo, Cohesión Social e Igualdad para la firma del referido Convenio, así como, para que dicte todas las disposiciones necesarias para su desarrollo, incluyendo la tramitación y resolución de eventuales expedientes de reintegro, así como de modificación de las condiciones de la subvención, excepto en lo que se refiere a su cuantía máxima".

Y para que conste, y con la advertencia de que el Acta todavía no ha sido aprobada, se expide la presente, en Bilbao, a la fecha de la firma.

ONTZAT EMANA / VISTO BUENO

Idazkaritza Orokorreko Unitateko burua / La jefatura de la Unidad de Secretaría General

NEREA K. LÓPEZ-URIBARRI GOICOLEA

ZIURTATZEN DU / CERTIFICA

Herri Administrazioarako eta Erakunde Harremanetarako foru diputatu eta idazkari jauna / El diputado foral de Administración Pública y Relaciones Institucionales y secretario

AGER IZAGIRRE LOROÑO





BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN ETA ASOCIACIÓN DE REINSERCIÓN SOCIAL SARTU TALDEAREN ARTEKO HITZARMENA, "ERREGULARIZAZIO PROZESUETAN PERTSONA MIGRATZAILEEN ENPLEGUAN LAGUNTZEKO PROGRAMA" GAUZATZEKO.

CONVENIO ENTRE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA, Y LA ASOCIACIÓN DE REINSERCIÓN SOCIAL SARTU TALDEA, PARA LA EJECUCIÓN DEL "PROGRAMA DE ACOMPAÑAMIENTO AL EMPLEO DE PERSONAS MIGRANTES EN PROCESOS DE REGULARIZACIÓN".

Teresa Laespada Martínez, Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna sustatzeko Saileko foru diputatua; BFAREN izenean (IFZ: P4800000D) eta haren ordezkari moduan jardun du, ahaldun nagusiaren uztailaren 6ko 170/2023 Foru Dekretuaren bidez emandako izendapena dela bide.

Teresa Laespada Martínez, Diputada Foral de Empleo, Cohesión Social e Igualdad, actuando en nombre y representación de la Diputación Foral de Bizkaia (NIF P4800000D), actuando en virtud de nombramiento efectuado mediante Decreto Foral 170/2023, de 6 de julio, de la Diputada General.

Fernando Consuegra Revuelta, Sartu Taldearen (aurrerantzean Sartu Taldea) izenean eta ordezkartzan (IFZ: G 48428973).

Fernando Consuegra Revuelta, actuando en nombre y representación de Asociación para la Reinserción Social, Sartu Taldea, (en adelante Sartu Taldea) con CIF G 48428973,

Aldeek aitortzen dizkiote elkarri honako hitzarmena gauzatzeko beharrezko gaitasuna eta eskumena eta hauxe

Las partes se reconocen la capacidad jurídica necesaria para suscribir el presente convenio y en su virtud.

ADIERAZTEN DUTE

EXPONEN

LEHENENGOA

2026ko urtarrilaren 27an, Ministroen Kontseiluak Errege Dekretu bat izapidetzea onartu zuen, atzerritarrak ohiz kanpo erregularizatzeko, eta horrek aukera

PRIMERO

El 27 de enero de 2026 el Consejo de Ministros aprobó la tramitación de un Real Decreto para una regularización extraordinaria de personas extranjeras, lo cual supone una oportunidad





ematen die Bizkaian bizi diren atzerritarrei bizileku- eta lan-baimena lortzeko.

excepcional y temporal para que las personas extranjeras que ya viven en Bizkaia puedan obtener autorización de residencia y trabajo.

Prozesu hori 2026ko apirilean hasita espero da, 2026ko ekainaren 30era arte, bizileku- eta lan-baimena lortzeko. Hala eta guztiz ere, horrek guztiak esan nahi du pertsona horiek guztiek espediente oso bat "osatu" behar dutela erregularizazio hori eskatzeko. Prozedura hori ez da amaitzen ebazpen positibo bat dagoen unean, baizik eta urtebeteko epean pertsona horrek lan-eskaintza bat lortzen duen unean; izan ere, lortzen ez badu, erregularizazio horren aurreko irteera-laukian egoten jarraituko du.

Este proceso, se espera inicie en abril de 2026 hasta 30 de junio de 2026, a fin de obtener un permiso de residencia y trabajo. Sin embargo, todo ello va a suponer que todas estas personas deban de "completar" todo un expediente de cara a solicitar dicha regularización, un procedimiento que no finaliza en el momento que se tiene una resolución positiva, sino en el momento en que esa persona en el plazo de un año consiga una oferta de trabajo, ya que si no lo consigue seguirá estando en la casilla de salida anterior a dicha regularización.

ASOCIACIÓN PARA LA REINSERCIÓN SOCIAL SARTU TALDEA elkarte, aurrerantzean Sartu Taldea, duela 35 urteko enplegu eta gizarte zerbitzuen sistemetan diharduten irabazi-asmorik gabeko 4 erakundek osatutako sarea da. Gizarteratzeko eta laneratzeko baliabide bat izan nahi dute biztanle guztientzat, eta era guztietako pertsonen premiei erantzun nahi diete, batez ere egoera ahulenetan daudenei, hala nola pertsona heldu migratzaileei.

La ASOCIACIÓN PARA LA REINSERCIÓN SOCIAL SARTU TALDEA, en adelante Sartu Taldea, es una Red de 4 entidades sin ánimo de lucro que desarrollan su actividad en los sistemas de empleo y servicios sociales desde hace 35 años. Pretenden ser un recurso de inclusión social y laboral para toda la población, respondiendo a las necesidades de todo tipo de personas, fundamentalmente de las situaciones más desfavorecidas como es el caso de las personas adultas migrantes.

Sartu Taldeak egiaztatutako esperientzia du migratzaile helduekin lan egiten, enplegurako prestakuntza-programak garatzen, kudeatzen eta ezartzen, eta

Sartu Taldea acredita experiencia contrastada en el trabajo con personas migrantes adultas, así como en el desarrollo, gestión e implementación de





gaitasun bigun, linguistiko eta soziolaboralekin lotutako zeharkako prestakuntzak ematen. Lanbidek homologatu du Bizkaiko Lurralde Historikoko prestakuntza-espezialitate traktoreetan.

programas de formación para el empleo, y en la impartición de formaciones transversales relacionadas con competencias blandas, lingüísticas y sociolaborales. Siendo una entidad homologada por Lanbide en especialidades formativas tractoras del Territorio Histórico de Bizkaia.

Aurkeztutako proiektuaren helburua bikoitza da; alde batetik, pertsona askok bizi duten irregulartasun-egoerari erantzun nahi dio, eta, bestetik, prozedura honen bidez irekitzen den erregularizazio-aukerari. Eta, bestalde, produkzio-ehunari erantzun behar zaio, langile-premiari dagokionez, batez ere arlo hauetan: eraikuntza, manufaktura-industria (soldadura...), ostalaritza eta turismoa, eta handizkako eta txikizkako merkataritza. Ildo horretan, Sartu Taldeak etengabeko harremana du hainbat sektoretan banatutako 625 enpresa ingururekin.

La finalidad del proyecto presentado es doble, por una parte pretende dar respuesta a la situación de irregularidad en la que se encuentran muchas personas y la oportunidad de regularización que se abre con este procedimiento. Y, por otra parte se pretende dar respuesta al tejido productivo, en su necesidad de personal, fundamentalmente en áreas de construcción, industria manufacturera (soldadura...), hostelería y turismo y comercio al por mayor y al por menor. En este sentido Sartu Taldea mantiene un contacto permanente con alrededor de 625 empresas distribuidas en diferentes sectores.

BIGARRENA

Hitzarmen honen helburua da Bizkaiko Foru Aldundiaren, eta Sartu Taldearen arteko lankidetzaren antolatzea, bai eta Bizkaiko Foru Aldundiak Sartu Taldeari 463.500,00 euroan emandako dirulaguntza bideratzea ere, dirulaguntza horretarako baldintzak eta konpromisoak ezarriz.

SEGUNDO

Mediante este convenio se articula la colaboración entre la Diputación Foral de Bizkaia, y Sartu Taldea, así como canalizar la subvención otorgada por la Diputación Foral de Bizkaia a favor de Sartu Taldea por importe de 463.500,00 euros, estableciendo las condiciones y compromisos a los que se ajusta la misma.





Horrela, aldeek lankidetzaz-esparru bat sortzea adostu dute, unean uneko egoera bati berehalako erantzuna emateko, Sartu Taldeak proiektua garatuz.

Con ello, las partes acuerdan generar un marco de colaboración para dar una respuesta inmediata a una situación puntual, mediante el desarrollo del proyecto por parte de Sartu Taldea.

Proiektuaren helburua da migratzaileek beren administrazio-egoera erregularizatu ahal izatea eta, horrekin batera, Bizkaiko gizartean bete-betean sartu ahal izatea, lan-merkatu normalizatu batera pasatzea ahalbidetuz eta, horrela, garapen ekonomiko iraunkorra eta gizarte-kohesioa bultzatuz.

El objetivo del proyecto se concreta en favorecer que las personas migrantes puedan regularizar su situación administrativa y con ello, puedan incorporarse de manera plena en la sociedad vizcaína, posibilitando el paso a un mercado laboral normalizado y de este modo favorecer el desarrollo económico sostenible y la cohesión social.

Pertsonen gaitasun profesionala sustatzen da, haien enplegarritasuna hobetuz.

Se fomenta la capacitación profesional de las personas mejorando su empleabilidad.

HIRUGARRENA

Sartu Taldeak Enplegu, Gizarte Kohesio eta Berdintasun Sailean aurkeztu du “erregularizazio-prozesuetan migratzaileei enpleguan laguntzeko programa”.

TERCERO

Sartu Taldea ha presentado en el Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad el proyecto para desarrollar el “Programa de acompañamiento al empleo de personas migrantes en procesos de regularización”.

300 pertsonarekin lan egin nahi da, eta proiektuan parte har dezaketen pertsonak hauek dira:

Se pretende trabajar con 300 personas, siendo personas susceptibles de participar en el proyecto:

- ezohiko erregularizazio-prozedurak ezartzen dituen baldintzak betetzen dituzten pertsonak,
- egoitza-baimena duten eta lan-eskaintza bat behar duten pertsonak,

- personas que cumplen los requisitos que marca el procedimiento de regularización extraordinaria,
- personas que cuentan con permiso de residencia y que necesitan un oferta de empleo,





- ezohiko erregularizazio-data baino lehenagoko izapideetan dauden eta bide berri horri heldu nahi dioten pertsonak, eta
- lanbide-prestakuntzako prozesua etenda ikusi duten pertsonak, enpresetan praktikak egin ezin izan dituztelako, eta horrek erregularizazio-prozesuetara jotzeko aukerak areagotzen ditu.
- personas que se encuentran inmersos en trámites anteriores a la fecha de regularización extraordinaria y que se quieren acoger a esta nueva vía, y
- personas que han visto interrumpido su proceso de cualificación profesional, por no poder realizar prácticas en empresas, lo que amplía sus posibilidades para acogerse a procesos regulatorios.

Hauek izango dira garatu beharreko jarduerak:

Las actuaciones a desarrollar serán:

1. Enplegarritasunaren balorazioa pertsonaren profil profesionala aztertzeko
2. Prospekzioa eta bitartekaritza, langileak eskatzen dituzten lan-profiletan eta sektore profesionaletan aukerak bilatzeko.
3. Zeharkako talde-prestakuntza, gizarteratzeko eta laneratzeko aukerak zabaltzeko beharrezkoak diren oinarrizko gaitasunak eskuratzeko, gaitasun digitalak, soziolaboralak, linguistikoak, lan-helburuko hizkuntza-ikaskuntzak eta herritartasun-gaitasunak. Aipatutako konpetentziei buruzko prestakuntza-pilulen bidez egingo dira. Hala ere, Bizkaiko Formazio eta Enplegu Erakundeen Sareko
1. La valoración de empleabilidad para analizar el perfil profesional de la persona
2. La prospección e intermediación, en la búsqueda de oportunidades en perfiles laborales y sectores profesionales con demanda de personal.
3. Formación grupal transversal para la adquisición de competencias básicas que resulten precisas para ampliar las oportunidades de incorporación sociolaboral, competencias digitales, sociolaborales, lingüísticas, aprendizajes del lenguaje con fines laborales, y competencias de ciudadanía. Se realizarán mediante píldoras formativas relativas a las competencias citadas. No





baliabideak erabili ahal izango dira, Sartu Taldekoak barne, kualifikazio profesionaleko prozesuak ahalbidetzeko, kualifikazio hori enplegua lortzeko beharrezkoa den kasuetan.

obstante se podrán utilizar los recursos de la Red de entidades de Formación y Empleo de Bizkaia, incluidos los de Sartu Taldea para posibilitar los procesos de cualificación profesional en los casos en que dicha cualificación fuera necesaria para acceder al empleo.

4. Administrazio-kudeaketa, prozesu osoan Merkurio plataformaren bidezko izapideak egiteko laguntza eta jarraipena ematea, beste dokumentazio batzuk aurkeztea, kontsulatuekin bitartekotza egitea, administrazioa, ukapenak nahiz aldeko ebazpenak izapidetzea, eta ondorengo kontratuak.

4. La gestión administrativa entendida como acompañamiento en el apoyo y seguimiento durante todo el proceso en la realización de los trámites a través de la plataforma Mercurio, presentación de otras documentaciones, mediación con consulados, administración, y trámite tanto de denegaciones como de resoluciones favorables, y posteriores contratos.

5. Hala badagokio, atzeritartasun-tasen ordainketa eta garraiorako laguntza ekonomikoak kudeatu ahal izango dira.

5. En su caso, se podrá gestionar el pago de tasas de extranjería así como ayudas económicas al transporte.

Proiektua 2026ko martxoaren 1etik 2027ko abuztuaren 31ra bitartean gauzatuko da, atzeraeraginezko izaerarekin.

El proyecto se ejecutará, con carácter retroactivo, entre el 1 de marzo de 2026 y el 31 de agosto de 2027.

LAUGARRENA

Bizkaiko Foru Aldundiak emakumeen eta gizonen arteko berdintasun erreal eta eraginkorraren aldeko konpromisoari eusten dio, eta, horregatik, Enplegu, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko

CUARTO

La Diputación Foral de Bizkaia mantiene su compromiso a favor de la igualdad real y efectiva entre mujeres y hombres y, por ello, todas las actuaciones del Departamento de Empleo, Cohesión





Sailaren jarduera guztiak genero-ikuspegia kontuan hartuta eta oraindik dauden desberdintasunak murrizteko neurriak finkatuta egiten dira, batez ere enpresa-munduan.

Emakumeen eta gizonen arteko berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauak emakumeen eta gizonen benetako berdintasunaren aldeko xedapen batzuk ezartzen ditu. Beraz, hitzarmenaren eremuan garatzen diren jarduketek genero-ikuspegia hartu beharko dute kontuan. Bizkaiko Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako VII. Foru Planak Bizkaiko Foru Aldundiaren berdintasun-arloko politika publikoak garatzeko esparru estrategikoa eskaintzen du.

BOSGARRENA

Hitzarmen honen izapidetzeari gehitzen zaio generoaren araberako eraginaren aurretiazko ebaluazio-txostena eta ezberdintasunak ezabatzeko eta berdintasuna sustatzeko neurriak, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako eta Indarkeria Matxistarik Gabeko Bizitzetarako Legearen Testu Bategina onartzen duen martxoaren 16ko 1/2023 Legegintzako Dekretuan aurreikusitakoak, zeinaren idazketan azaroaren 14ko 112/2024 Foru Dekretuan ezarritako jarraibideak aplikatu baitira.

Hitzarmena egiteko, kontuan hartu da Bizkaiko Foru Aldundiaren, haren erakunde autonomoen eta foru-sektore publikoaren

Social e Igualdad se desarrollan teniendo en cuenta la perspectiva de género y fijando medidas tendentes a reducir las desigualdades aún existentes, especialmente en el mundo empresarial.

La Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la igualdad de mujeres y hombres establece disposiciones en favor de una efectiva igualdad de mujeres y hombres. En consecuencia, todas las actuaciones que se desarrollen en el marco de este convenio deberán tener en cuenta la perspectiva de género. El VII Plan Foral para la Igualdad de Mujeres y Hombres de Bizkaia ofrece el marco estratégico para el desarrollo de las políticas públicas en materia de igualdad de la Diputación Foral de Bizkaia.

QUINTO

Se incorpora a la tramitación de este convenio el informe de evaluación previa de impacto en función de género y medidas para eliminar desigualdades y promover la igualdad previsto en la Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres en cuya redacción se han aplicado las directrices establecidas en el Decreto Foral 112/2024, de 14 de noviembre.

En la elaboración del convenio se ha tenido en cuenta lo dispuesto en el Decreto Foral 63/2019, de 28 de mayo,





jarduera-eremuan hizkuntza ofizialak erabiltzeko irizpideak ezartzen dituen maiatzaren 28ko 63/2019 Foru Dekretuan xedatutakoa.

por el que se establecen los criterios de uso de las lenguas oficiales en el ámbito de actuación de la Diputación Foral de Bizkaia, de sus organismos autónomos y del sector público foral.

SEIGARRENA

Dirulaguntzei buruzko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 20.2.c) artikuluan xedatutakoaren ariora, zuzenean eta aparteko izaerarekin interes publikoaren, sozialaren, ekonomikoaren edo humanitarioaren arrazoiak egiaztatzen dituzten dirulaguntzak eman ahal izango dira, baita behar bezala justifikatutako bestelakoak ere, betiere deialdi publikoa eragotzita.

SEXTO

La Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, de Subvenciones (NFS) dispone en su artículo 20.2.c), que podrán concederse de forma directa, con carácter excepcional, aquellas subvenciones en que se acrediten razones de interés público, social, económico o humanitario, y otras debidamente justificadas, que dificulten su convocatoria pública.

Beste alde batetik, 5/2005 Foru Araua garatu duen dirulaguntzei buruzko Araudiak (DLFAA), martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren bidez onartu denak, 52.2 artikuluan dirulaguntza horiek arautzen dituzten arau espezifikoaren edukia zehazten du, dirulaguntzei buruzko Foru Arauaren 13. artikulua dirulaguntzen onuradunen betebeharrak jasotzen baititu.

Por su parte, el Reglamento de Subvenciones de desarrollo de la Norma Foral 5/2005 (RNFS), aprobado por Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, en su artículo 52.2 determina el contenido de las normas específicas reguladoras de estas subvenciones, en tanto que el artículo 13 de la Norma Foral de Subvenciones recoge las obligaciones de las personas beneficiarias de subvenciones.

Aipatutako xedapenetan ezarritakoarekin bat etorritik, alderdiek erabaki dute hitzarmen hau sinatzea, zeinak klausula hauek bete behar dituen

De conformidad con lo establecido en las citadas disposiciones, las partes acuerdan suscribir el presente convenio, el cual se regirá por las siguientes





KLAUSULAK

CLÁUSULAS

1. Hitzarmen xedea

Hitzarmen honen xedea da ASOCIACIÓN PARA LA REINSERCIÓN SOCIAL SARTU TALDEAren (aurrerantzean, Sartu Taldea) arteko lankidetzaren antolatzea, bai eta Bizkaiko Foru Aldundiak Sartu Taldearen alde emandako dirulaguntza bideratzea ere, aldean artean baldintzak eta konpromisoak ezarri, "Erregularizazio-prozesuetan migratzaileei enpleguan laguntzeko programa" gauzatzeko helburuarekin.

1. Objeto del convenio

El objeto del presente convenio es articular la colaboración entre ASOCIACIÓN PARA LA REINSERCIÓN SOCIAL SARTU TALDEA (en adelante Sartu Taldea), así como canalizar la subvención otorgada por la Diputación Foral de Bizkaia a favor de Sartu Taldea, estableciendo las condiciones y compromisos entre las partes, todo ello con el propósito de ejecutar el "Programa de acompañamiento al empleo de personas migrantes en procesos de regularización".

300 pertsonarekin lan egin nahi da, eta proiektuan parte har dezaketen pertsonak hauek dira:

- ezohiko erregularizazio-prozedurak ezartzen dituen baldintzak betetzen dituzten pertsonak,
- egoitza-baimena duten eta lan-eskaintza bat behar duten pertsonak,
- ezohiko erregularizazio-data baino lehenagoko izapideetan dauden eta bide berri horri heldu nahi dioten pertsonak, eta
- lanbide-prestakuntzako prozesua etenda ikusi duten pertsonak, enpresetan praktikak egin ezin izan

Se pretende trabajar con 300 personas, siendo personas susceptibles de participar en el proyecto:

- personas que cumplen los requisitos que marca el procedimiento de regularización extraordinaria,
- personas que cuentan con permiso de residencia y que necesitan un oferta de empleo,
- personas que se encuentran inmersos en trámites anteriores a la fecha de regularización extraordinaria y que se quieren acoger a esta nueva vía, y
- personas que han visto interrumpido su proceso de cualificación profesional, por no





dituztelako, eta horrek erregulazio-prozesuetara jotzeko aukerak areagotzen ditu.

poder realizar prácticas en empresas, lo que amplía sus posibilidades para acogerse a procesos regulatorios.

Hona hemen egin beharreko jarduerak:

Las actuaciones a realizar son las siguientes:

1. Enplegagarritasunaren balorazioa pertsonaren profil profesionala aztertzeko.
2. Prospekzioa eta bitartekaritza, langileak eskatzen dituzten lan-profiletan eta sektore profesionaletan aukerak bilatzeko.
3. Zeharkako talde-prestakuntza, gizarteratzeko eta laneratzeko aukerak zabaltzeko beharrezkoak diren oinarrizko gaitasunak eskuratzeko, gaitasun digitalak, soziolaboralak, linguistikoak, lan-helburuko hizkuntza-ikaskuntzak eta herritartasun-gaitasunak. Aipatutako konpetentziei buruzko prestakuntza-pilulen bidez egingo dira. Hala ere, Bizkaiko Formazio eta Enplegu Erakundearen Sareko baliabideak erabili ahal izango dira, Sartu Taldekoak barne, kualifikazio profesionaleko prozesuak ahalbidetzeko, kualifikazio hori enplegua lortzeko beharrezkoa den kasuetan.

1. La valoración de empleabilidad para analizar el perfil profesional de la persona.
2. La prospección e intermediación, en la búsqueda de oportunidades en perfiles laborales y sectores profesionales con demanda de personal.
3. Formación grupal transversal para la adquisición de competencias básicas que resulten precisas para ampliar las oportunidades de incorporación sociolaboral, competencias digitales, sociolaborales, lingüísticas, aprendizajes del lenguaje con fines laborales, y competencias de ciudadanía. Se realizarán mediante píldoras formativas relativas a las competencias citadas. No obstante se podrán utilizar los recursos de la Red de entidades de Formación y Empleo de Bizkaia, incluidos los de Sartu Taldea para posibilitar los procesos de cualificación profesional en los casos en que dicha cualificación





4. Administrazio-kudeaketa, prozesu osoan Merkurio plataformaren bidezko izapideak egiteko laguntza eta jarraipena ematea, beste dokumentazio batzuk aurkeztea, kontsulatuekin bitartekotza egitea, administrazioa, ukapenak nahiz aldeko ebazpenak izapidetzea, eta ondorengo kontratuak.

5. Hala badagokio, atzeritartasun-tasen ordainketa eta garraiorako laguntza ekonomikoak kudeatu ahal izango dira.

4. La gestión administrativa entendida como acompañamiento en el apoyo y seguimiento durante todo el proceso en la realización de los trámites a través de la plataforma Mercurio, presentación de otras documentaciones, mediación con consulados, administración, y trámite tanto de denegaciones como de resoluciones favorables, y posteriores contratos.

5. En su caso, se podrá gestionar el pago de tasas de extranjería así como ayudas económicas al transporte.

Proiektua 2026ko martxoaren 1etik 2027ko abuztuaren 31ra bitartean gauzatuko da, atzeraeraginezko izaerarekin.

El proyecto se ejecutará, con carácter retroactivo, entre el 1 de marzo de 2026 y el 31 de agosto de 2027.

Bizkaiko Foru Aldundiak, berriz, konpromiso hauek hartzen ditu Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren bidez:

Por su parte, la Diputación Foral de Bizkaia a través de su Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad se compromete a:

- Hitzarmena behar bezala garatzeko baliabideak jartzea.
- 463.500,00 euroko gehieneko zenbatekoa jartzea, 2026ko ekitaldirako Enplegu eta Ekintzailtza programaren 0904/G/241116/45100 aurrekontu-aplikazioaren kargura (2013/0048 "Laneratzea" proiektua), honela: 300.000,00 euro 2026. urtean, eta 163.500,00 euro 2027. urtean.

- Aportar los medios necesarios para el adecuado desarrollo del convenio.
- Aportar la cantidad máxima de 463.500,00 euros, con cargo a la aplicación presupuestaria 0904/G/241116/45100 proyecto 2013/0048 "Inserción Laboral" del programa de Empleo y Emprendimiento para el ejercicio 2026, del siguiente modo:





300.000,00 euros en el año 2026 y
163.500,00 para el año 2027.

Azaldutako guztiak laguntzaren interes publikoa, soziala eta ekonomikoa egiaztatzen du, eta proposatzen diren helburuak lortzeko deialdi publikorik ez erabiltzea justifikatzen du.

Todo lo expuesto acredita el interés público, social y económico de la ayuda y justifica la no utilización de una convocatoria pública para conseguir los objetivos que se plantean.

2. Erakunde onuraduna

Sartu Taldeak betetzen du dirulaguntzei buruzko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 12. artikuluan Foru Administrazioak dirulaguntzaren onuradun izateko ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duena.

2. Entidad beneficiaria

Sartu Taldea cumple con los requisitos establecidos en el artículo 12 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral para tener la consideración de persona beneficiaria de la subvención.

Beste alde batetik, Foru Arauko 13. artikulua araberak, ezarritako betebeharrak guztiak bete beharko ditu.

Por otro lado, la entidad está sujeta al cumplimiento de la totalidad de las obligaciones establecidas en el artículo 13 de la citada Norma Foral.

Dirulaguntzaren erakunde onuradunak ez du Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauaren 42. artikuluan aurreikusitako debekurik, eta dirulaguntza honen xedea ez da sexuaren ziozko bereizkeria dakarren jardura edo ekintza bat.

La entidad beneficiaria de la subvención no está incurso en ninguna de las prohibiciones para concurrir previstas en el artículo 42 de la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio para la igualdad de mujeres y hombres ni el objeto de esta subvención constituye una actividad o acción discriminatoria por razón de sexo.

Hitzarmen hau sinatzeak esan nahi du onuradunak baimena ematen duela Bizkaiko Foru Aldundiak zuzenean egiazta dezan onuradunak betetzen dituela xedapen

La firma del presente convenio conlleva la autorización de la beneficiaria para la comprobación de manera directa por parte de la Diputación Foral de Bizkaia





indardunek ezarritako zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak eta elkarreragingarritasunaren bidez lor daitezkeen gainerako datuak.

del cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social y el resto de los datos que puedan ser obtenidos mediante interoperabilidad.

3. Hitzarmenaren indarraldia

Hitzarmen hau formalizatzen den unean jarriko da indarrean, eta hitzarmenaren ondoriozko betebeharrak betetzen direla egiaztatu arte egongo da indarrean.

3. Plazo de vigencia

Este convenio entrará en vigor en el momento de su formalización y su vigencia se extenderá hasta la verificación del cumplimiento de las obligaciones derivadas del mismo.

Hitzarmen honetan aurreikusitako jarduerak gauzatzeko epea atzeraeraginez ezarriko da, 2026ko martxoaren 1etik 2027ko abuztuaren 31ra arte.

El plazo de la ejecución de las actividades previstas en este convenio se fija con carácter retroactivo desde el 1 de marzo de 2026 hasta el 31 de agosto de 2027.

Enplegu, Gizarte Kohesio eta Berdintasun Sailean dirulaguntzaren aplikazioaren justifikazioa Bulego Birtualean aurkeztu beharko da, eta aurkezteko epea 2027ko irailaren 30ean amaituko da.

La presentación de la justificación de la aplicación de la subvención en el Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad deberá realizarse en la Oficina Virtual concluyendo el plazo para su presentación el 30 de septiembre de 2027.

Hori guztia hitzarmen honen ondorioz erakunde onuradunari ezarritako betebeharrak buruz araudi espezifikoak ezartzen duena alde batera utzi gabe.

Todo ello sin perjuicio de lo que establezca la normativa específica en relación con las obligaciones impuestas a la entidad beneficiaria como consecuencia de este convenio.

4. Aldeek beren gain hartutako betebeharrak eta konpromiso ekonomikoak

Dirulaguntzaren zenbatekoa Laurehun eta hirurogeita hiru mila eta bostehun da (463.500,00 €), 0904/G/241116/45100 aurrekontu-aplikazioaren kontura

4. Obligaciones y compromisos económicos asumidos por las partes

La cuantía de la subvención asciende a Cuatrocientos sesenta y tres mil quinientos euros (463.500,00 €) con cargo a la aplicación presupuestaria





(2013/0048 proiektua, "Laneratzea"), honela: 300.000,00 euro, 2026ko aurrekontutik, eta 163.500,00 euro, 2027ko ekitalditik.

0904/G/241116/45100, proyecto 2013/0048 "Inserción Laboral" del siguiente modo 300.000,00 euros del presupuesto 2026 y 163.500,00 del ejercicio 2027.

Honelaxe ordainduko da dirulaguntza:

El abono de la subvención se realizará de la manera siguiente:

- 300.000,00 euro erakundeak hitzarmen hau sinatzerakoan.
- 163.500,00 euro 2027ko irailaren, hurrengo zortzigarren ataldean aurkeztu beharko den jarduketa-memoria aurkeztutakoan.

- 300.000,00 euros a la firma, por parte de la entidad, del presente convenio.
- 163.500,00 euros en septiembre de 2027, tras la presentación de la memoria de actuación contemplada en la cláusula ocho.

Hala ere, ordainketaren zati bat alde aurretik egiten den arren, uste da ez dela beharrezkoa erakunde onuradunak bermeak eratzea, ez baita ikusten hitzarmen honetatik eratorritako betebeharrak ez betetzeko arriskurik. Sartu Taldeak aurreko ekitaldietan jaso ditu dirulaguntzak, diruz lagundutako jarduerak behar bezala gauzatu ditu eta emandako dirulaguntzak behar bezala justifikatu ditu.

No obstante, a pesar de que parte del pago se realiza de manera anticipada se estima que no es necesaria la exigencia de constitución de garantías por parte de la entidad beneficiaria, por no apreciarse riesgo de que incumpla con las obligaciones derivadas de este convenio. Sartu Taldea ha recibido subvenciones en ejercicios anteriores y ha ejecutado correctamente las actuaciones subvencionadas y justificado satisfactoriamente las subvenciones concedidas.

Dirulaguntza emateko erabiliko den aurrekontu-kreditua 4. kapituluko ("Transferentzia arruntak") eta 241116 programako kreditua da. Hortaz, funtsak ezingo dira erabili kreditu horri egotzi ahal zaizkion gastuez bestelako izaera eta helburua duten gastuetarako.

El crédito presupuestario que ampara la concesión, es un crédito del capítulo 4 "Transferencias corrientes" del programa 241116 por lo que no podrán aplicarse los fondos a gastos de distinta naturaleza y finalidad a la que es propia de los gastos imputables a dicho crédito.





Dirulaguntza jaso dezaketen gastuak izango dira dudarik gabe lehenengo klausulan diruz lagundu diren proiektuak behar bezala garatzeko beharrezkoak direnak.

Se consideran gastos subvencionables aquellos que de forma indubitada resulten necesarios para el correcto desarrollo de los proyectos subvencionados en la cláusula primera.

BEZagatik dirulaguntza emango da erakunde onuradunak egiaztatzen badu ezin dezakeela berreskuratu edo konpentsaziorik jaso.

El IVA será subvencionable cuando la entidad beneficiaria lo abone efectivamente y acredite no ser susceptible de recuperación o compensación.

Dirulaguntza honako gastu hauetarako erabili daiteke: justifikazio-aldia amaitu baino lehen gauzatu eta ordaindu diren gastuak, baldin eta indarreko arauekin bat badatoz eta diruz lagundu diren proiektuak garatzeko xedearekin gauzatu badira. Zortzigarren klausula betez proiektu honetan egindako auditoretza-gastuak sartzen dira.

Se consideran gastos subvencionables, a efectos de esta subvención, los gastos realizados y efectivamente pagados con anterioridad a la finalización del periodo de justificación que se ajusten a la normativa vigente, y hayan sido realizados con el fin de desarrollar los proyectos subvencionados, incluidos los gastos de auditoría realizados en este proyecto en cumplimiento de la cláusula 8.

Zehazki:

En concreto:

- a) Langileen zuzeneko gastuak; horrelakotzat hartuko dira dirulaguntza jasotzen duen jardueraren garapenean zuzenean diharduten langileen soldatak, alokairuak eta gizarte-segurantzaren gastuak.
- b) Jardueraren kostuak, beharren-beharrenekoak dienak dirulaguntza jasotzen duen jarduera garatzeko.
- c) Proiektuaren kudeaketa- eta zuzendaritza-gastuak.
- d) Kontu-auditoreak justifikazio-kontua berrikustearen ondoriozko gastua.

- a) Costes directos de personal, entendiendo por tales los sueldos y salarios y gastos de seguridad social de las personas que participen directamente en la ejecución de la actividad subvencionada.
- b) Costes de actividad, estrictamente necesarios para el desarrollo de la actividad subvencionada.
- c) Gastos de gestión y dirección del proyecto.
- d) El gasto derivado de la revisión de la cuenta justificativa por parte de la persona auditora de cuentas.





Gastu hauek ezin dute dirulaguntzarik jaso: No tienen la consideración de gastos subvencionables:

- Banku-kontuetako interes zordunak.
- Interesak, gainordainak eta administrazio-zehapenak nahiz zehapen penalak.
- Prozedura judizialen gastuak.
- Zergak.
- Dirulaguntza jaso behar duen jarduerari zalantzarik gabe lotu ezin zaizkion gastuak eta/edo xedatutako epean egiten ez direnak.
- Lizentzia informatikoak eskuratzeko gastuak.
- Inbertsioak.
- Los intereses deudores de las cuentas bancarias.
- Los intereses, recargos y sanciones administrativas y penales.
- Los gastos de procedimientos judiciales.
- Los tributos.
- Los gastos que no puedan identificarse inequívocamente con la actividad objeto de la subvención y/o no se realicen en el plazo establecido.
- Los gastos de adquisición de licencias informáticas.
- Las inversiones.

5. Erakunde onuradunaren beste betebeharrak

Erakunde onuradunak zintzo bete behar ditu Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauan, 1/2023 Legegintzako Dekretua, martxoaren 16koa, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako eta Indarkeria Matxistarik Gabeko Bizitzetarako Legearen testu bategina onartzen duena, eta Emakumeen eta Gizonen Berdintasun Eragingarrirako martxoaren 22ko 3/2007 Lege Organikoan ezarritako printzipioak eta betebeharrak.

Agiri guztietan, publizitatean, irudietan eta materialetan hizkuntzaren erabilera sexista eta emakumeen irudi bereizkeriazkoa edo

5. Otras obligaciones de la entidad beneficiaria

La entidad beneficiaria debe cumplir los principios y obligaciones establecidos en la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la Igualdad de mujeres y Hombres, en el Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres y en la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres.

Toda la documentación, publicidad, imagen o materiales deberán emplear un uso no sexista del lenguaje, evitar





estereotipo sexistak saihestu behar ditu, eta irudi egokia sustatu, balio zuzenak islatzen dituen; berdintasuna, presentzia orekatua, dibertsitatea, ardua partekatua eta rolen nahiz genero-identitateen aniztasuna.

cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipos sexistas y fomentar una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad y pluralidad de roles e identidades de género.

Halaber, dirulaguntza honen xedeko jarduera dela-eta egin daitekeen datu-aurkezpenean sexuen araberako bereizketa egingo da.

Igualmente, se realizará una desagregación por razón de sexo en la presentación de datos que se pudiera efectuar con motivo de la actividad objeto de esta subvención.

Erakunde onuradunak, 4/2018 Foru Arauaren 46. artikuluekin bat, honako inguruabar hauen justifikazio-txostena aurkeztu beharko du, salbu eta interes publikoko arrazoiek justifikatzen badute betebeharrak horietatik salbuetsita egotea:

La entidad beneficiaria, de conformidad con el artículo 46 de la Norma Foral 4/2018, salvo que razones de interés público justifiquen la exención de estas obligaciones, deberá presentar informe justificativo de las siguientes circunstancias:

a) Pertsona fisiko edo juridikoek emakumeen eta gizonen arteko berdintasuna sustatu beharko dute lanpostuen definizioan, sarbidean, kontratazioan eta azkentzean, lanbide-sailkapenean, sustapenean, prestakuntzan, laneko segurtasun eta osasunean, ordainsari-politikan, erantzunkidetasunean eta bizitza pertsonala, lanekoa eta familiakoa uztartzean, lanaren kalitatean eta egonkortasunean, lanaldiaren iraupenean eta antolamenduan, eta ekintza sindikalean, ordezkartzean eta negoziazio kolektiboan, lan-baldintza duinak, duinak eta ez-diskriminatzaileak ziurtatuz.

a) Las personas físicas o jurídicas deberán promover la igualdad de mujeres y hombres en la definición de los puestos de trabajo, acceso, contratación y extinción, clasificación profesional, promoción, formación, seguridad y salud laboral, política retributiva, corresponsabilidad y conciliación de la vida personal, laboral y familiar, calidad y estabilidad laboral, duración y ordenación de la jornada laboral, y en la acción sindical, representación y negociación colectiva, asegurando unas condiciones laborales dignas, decentes y no discriminatorias.





b) Pertsona fisiko edo juridikoek zaindu beharko dute emakumeen eta gizonen tratamendua, protagonismoa eta balorazioa baliokideak izatea, eta berdintasunaren, presentzia orekatuaren, aniztasunaren, erantzunkidetasunaren eta rol eta genero-identitate anitzen balioak dituen irudia sustatzen dutela, bai idatzizko informazioan, ahozkoan, ikonografikoan, publizitate-ekintzetan, barne- eta kanpo-komunikazioan, komunikazio formal eta informalean, bai proiektua edo jarduera gauzatzearekin lotutako materialetan.

b) Las personas físicas o jurídicas deberán velar porque el tratamiento, protagonismo y valoración de mujeres y hombres sea equivalente y el fomento de una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad, y pluralidad de roles e identidades de género, tanto en la información escrita, oral, iconográfica, acciones publicitarias, comunicación interna y externa, formal e informal como en los materiales generados o relacionados con la ejecución del proyecto o actividad.

c) Plantillan 50 langile edo gehiago dituzten pertsona fisiko edo juridikoek Emakumeen eta Gizonen Berdintasun Eragingarrirako martxoaren 22ko 3/2007 Legean aurreikusitako Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako Plana edukitzeko betebeharra betetzen dutela egiaztatu beharko dute, bai eta plan hori benetan aplikatzen dela ere.

c) Las personas físicas o jurídicas con una plantilla igual o superior a 50 personas deberán acreditar el cumplimiento de la obligación de disponer de un Plan para la Igualdad de mujeres y hombres previsto en la Ley 3/2007, de 22 de marzo, para la Igualdad Efectiva de Mujeres y Hombres, así como de su aplicación efectiva.

d) Plantillan hamabost langile baino gehiago dituzten pertsona fisiko edo juridikoek lan-eremuan indarkeria matxista prebenitzeko, jarduteko, jarraipena egiteko, ebaluatzeko eta desagerrarazteko neurriak hartuko direla bermatu beharko dute, bereziki sexu-jazarpenari eta sexuan oinarritutako jazarpenari buruzkoak.

d) Las personas físicas o jurídicas con más de quince personas trabajadoras en plantilla deberán garantizar la adopción de medidas para prevenir, actuar, dar seguimiento, evaluar y erradicar la violencia machista en el ámbito laboral, y específicamente las relativas al acoso sexual y acoso por razón de sexo.

Sartu Taldeak euskara erabili beharko du diruz lagundutako jardueraren ondoriozko esku-hartze publiko guztietan.

Sartu Taldea deberá utilizar el euskera en todas las intervenciones públicas resultantes de la actividad subvencionada.





Sartu Taldeak bere jardueraren berri herritarrei emateko erabiltzen dituen liburuxka, kartel edo beste edozein euskarritan bi hizkuntza ofizialak erabili beharko da.

En todos los folletos, carteles o cualquier otro soporte utilizado por Sartu Taldea para dar publicidad de su actividad a la ciudadanía deberán utilizarse las dos lenguas oficiales.

Bizkaiko Gardentasunari buruzko otsailaren 17ko 1/2016 Foru Arauan xedatutakoarekin bat, erakunde onuradunak II. tituluan publikotasun aktiboari dagokionez adierazitako betebeharrak bete behar ditu, betiere 2. artikuluan zehazten diren kasuetako batean badago: “Erakunde pribatuak, aurrekontu-ekitaldian zehar Bizkaiko Foru Aldundiaren 100.000 euro edo gehiagoko laguntzak edo dirulaguntzak jasotzen badituzte edo haien urteko diru-sarreraren % 40 Aldundiaren laguntzetatik edo dirulaguntzetatik badator, betiere gutxienez 5.000 euro badira”.

De conformidad con lo regulado en la Norma Foral 1/2016, de 17 de febrero, de Transparencia de Bizkaia, la entidad beneficiaria estará obligada, en su caso, a cumplir las exigencias de publicidad activa contenidas en su Título II, siempre y cuando se encuentre en alguno de los supuestos mencionados en el artículo 2: “Entidades privadas que durante un ejercicio presupuestario perciban de la Diputación Foral de Bizkaia ayudas o subvenciones que alcancen al menos una cuantía de 100.000 euros o cuando el 40 % del total de sus ingresos anuales tengan el carácter de ayuda o subvención pública foral, siempre que alcancen como mínimo 5.000 euros”.

6. Azpikontratzeko baldintzak

Sartu Taldeak behar beste jarduera azpikontratatu ahalko ditu diruz lagundutako jarduera gauzatzeko, 5/2005 Foru Arauaren 27. eta 29. artikuluei jarraikiz.

6. Condiciones de subcontratación

Sartu Taldea podrá subcontratar cuantas actividades sean necesarias para la consecución de la actividad subvencionada de conformidad con los artículos 27 y 29 de la Norma Foral 5/2005.

5/2005 Foru Arauaren 29.3 artikulua aplikatuz, Sartu Taldeak, gutxienez, hiru hornitzaileen eskaintzak eskatu beharko ditu diruz lagundu behar den gastua ondorengo kopuruen parekoa edo handiago bada:

En aplicación del artículo 29.3 de la Norma Foral 5/2005, Sartu Taldea deberá, como mínimo, solicitar tres ofertas de diferentes proveedores





40.000 euro, lanak egiteko kostuaren kasuan.

15.000 euro, ekipamenduko ondasunen horniduraren edo aholkularitza edo laguntza teknikoko enpresek emandako zerbitzuen kasuan.

Justifikazioan agerrarazi behar da aurkezturiko eskaintzen artean aukeraturikoa; hartara, eraginkortasun- eta ekonomia-irizpideak bete beharko dira. Aukeraketa beren-beregi justifikatu behar da memorian, proposamenik merkeena egin duena hautatu ezean.

7. Alderdi bakoitzak bere gain hartutako betebeharrak eta konpromisoak bete ezean aplikatu beharreko ondorioak

5/2005 Foru Arauko 33. artikuluan ezarritakoak dira dirulaguntza itzultzeko zio diren ez betetzeak. Halakoetan, jasotako eta frogatu gabeko diru-kopuruak itzuli beharko ditu onuradunak, berandutze-interesak barne.

Era berean, hitzarmen honen ondoriozko betebeharrak ez betetzeak, baita emandako ekarpenak beste xede batzuetarako erabiltzeak ere, jasotako kopuruak, baita bidezko korrituak ere, itzultzeko

cuando el gasto subvencionable sea igual o superior a las siguientes cuantías:

40.000 euros en el supuesto de coste por ejecución de obra.

15.000 euros en el caso de suministro de bienes de equipo o prestación de servicios por empresas de consultoría o asistencia técnica.

La elección entre las ofertas presentadas deberá aportarse en la justificación, y se realizará conforme a criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente en una memoria de elección cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

7. Consecuencias aplicables en caso de incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por cada una de las partes

Los incumplimientos que constituyen una causa de reintegro de la subvención son los recogidos en el artículo 33 de la Norma Foral 5/2005. En dichos casos, la entidad beneficiaria deberá reintegrar las cantidades recibidas y no justificadas, junto con el interés de demora correspondiente.

Asimismo, el incumplimiento de las obligaciones derivadas del presente convenio, así como la utilización para otros fines de las dotaciones concedidas, implicará la obligación de reintegrar las





betebarra ekarriko lukete; horrelakoetan egin beharreko legezko egintzak egin eta ezarri beharreko zehapenak ezarriko dira. Zenbateko horiek, legez ondorioetarako, sarrera publikotzat joko dira.

cantidades percibidas, con los intereses procedentes, sin perjuicio de las acciones legales y sanciones que correspondan. Las referidas cantidades tendrán la consideración de ingresos públicos a efectos legales.

Jasotako dirulaguntza itzuli egin beharko da, eta dirulaguntza ordaindu zenetik itzultzea erabakitzen den datara bitartean dagozkion berandutza-interesak eskatuko dira, eta, baldin eta onuradunari administrazioan edo zigor arloan sexu diskriminazioarekin jokatzegatik zehapena ezartzen bazaio, sexuagatiko diskriminazioa egitegatik edo emakumeen eta gizonen berdintasunaren arloko araudia ez betetzezat.

Procederá el reintegro de la subvención recibida y la exigencia del interés de demora correspondiente desde el momento del pago de la subvención hasta la fecha en que se acuerde la procedencia del reintegro, cuando la persona beneficiaria sea sancionada administrativa o penalmente bien por incurrir en discriminación por razón de sexo o bien por incumplimiento de la normativa en materia de igualdad de mujeres y hombres.

Behar baino gehiagoko finantzazioa denean beste laguntza batzuk ere ematen direla-eta (maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 18.3. artikuluan ezarrita), bidezkoa izango da behar baino gehiago ordaindutakoa itzultzea, eta berandutze-interesa aplikatuko da.

En el supuesto de sobrefinanciación, por concurrencia con otras ayudas, contemplado en el artículo 18.3 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, procederá el reintegro por la cantidad excedida, a la que se aplicará el correspondiente interés de demora.

Baldintzen zati bat betetzeak edo epearen barruan jardueraren zati bat bakarrik egiteak, betiere erakunde onuradunak konpromisoak argi eta garbi betetzeko jarduketara egiaztatzen bada, dirulaguntzaren zati bat itzuli beharko da, guztizko ekintzatik burururikoaren proportzioa aplikatuz.

El cumplimiento parcial de las condiciones o la realización en plazo de sólo una parte de la actividad, siempre que se acredite una actuación de la entidad beneficiaria inequívocamente tendente a la satisfacción de los compromisos, dará lugar al reintegro también parcial aplicando la proporción





en que se encuentre la actividad realizada respecto de la total.

8. Emandako dirulaguntzaren justifikazioa.

Jasotzen den zenbatekoa hitzarmenaren xederako baino ez da erabiliko, bertan ezarritakoak zehatz betez. Horrez gain, Bizkaiko Foru Aldundiko Enplegu Zerbitzua egiaztatze- jarduketan mende jarriko da, eta, hala badagokio, Ogasun eta Finantza Sailari dagozkion finantza- kontrolaren eta auditorioren jardunen eta Herri Kontuen Euskal Epaitegiaren ikuskapen- prozeduren mende.

Erakunde onuradunak nahitaez justifikatu beharko du bete egiten dituela dirulaguntza emateko edo baliatzeko betekizunak eta baldintzak, bai eta jarduera egin duela eta haren helburua bete duela ere.

Erakunde onuradunak baimena ematen dio Bizkaiko Foru Aldundiari hitzarmenaren xedea betetzen dela egiaztatzeko elkarreragingarritasuna erabiltzeko, hala badagokio.

Dirulaguntza Enplegu, Gizarte Kohesioa eta Berdintasunaren Sustapen Sailean aplikatu izanaren justifikazioa Bulego Birtualean aurkeztu beharko da, honela:

8. Justificación de la subvención otorgada.

El importe recibido se utilizará para el destino específico objeto de este convenio, con estricta sujeción a los términos establecidos y se someterá a las actuaciones de comprobación por parte del Servicio de Empleo de la Diputación Foral de Bizkaia, y en su caso, a las de control financiero y auditoría que corresponden al Departamento Foral de Hacienda y Finanzas y a los procedimientos fiscalizadores del Tribunal Vasco de Cuentas.

La entidad beneficiaria está obligada a justificar el cumplimiento de los requisitos y condiciones, así como la realización de la actividad y el cumplimiento de la finalidad que determinan la concesión o disfrute de esta subvención.

La entidad beneficiaria autoriza a la Diputación Foral de Bizkaia a utilizar en su caso, la interoperabilidad para la comprobación de la ejecución del objeto del convenio.

La presentación de la justificación de la aplicación de la subvención en el Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad deberá realizarse en la Oficina Virtual del siguiente modo:





1. 2026ko irailaren 30a baino lehen, dirulaguntza eman zitzaionean ezarritako baldintzak bete dituela egiaztatzen duen jarduketa-memoria aurkeztu beharko du, egindako jarduera bakoitzaren eta orain arte lortutako emaitzen deskribapen zehatzarekin.

2. Sartu Taldeak 2027ko irailaren 30a baino lehen, justifikazio-kontua aurkeztu beharko du eta kontu-auditoreak egindako txostena aurkeztu beharko du, martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren bidez onetsitako Dirulaguntzen Erregelamenduaren 59. artikuluan araututa dagoena. Bizkaiko Foru Adundiaren erregistro elektronikoa aurkeztuko dira agiri hauexek:

- Egindako jarduerak eta dirulaguntza emateko ebazpenean ezarritako baldintzak betetzen direla frogatzen duen jarduketa-memoria, egin diren jardueren deskribapen xehakatuarekin eta lortu diren emaitzak adierazten dituena.
- Egindako jardueren kostua frogatzen duen memoria ekonomikoa; osagai hauek eduki behar ditu:
 - Diruz lagundutako jarduerari egotzitako diru-sarreraren eta gastuen egoera.
 - Gastuen egoera-orrian sartzen diren partidetak bakoitzean gastuen zerrenda sailkatua egingo da, eta

1. Con anterioridad al 30 de septiembre de 2026 deberá presentar la memoria de actuación justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención con descripción detallada de cada una de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos hasta la fecha.

2. Sartu Taldea deberá presentar con anterioridad al 30 de septiembre de 2027 la cuenta justificativa, con aportación de informe de persona auditora, regulada en el artículo 59 del Reglamento Foral de Subvenciones, aprobado por Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, que se presentará a través de registro electrónico de la Diputación Foral de Bizkaia, por lo que se requiere la presentación de la siguiente documentación:

- Memoria de actuación justificativa y del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención, con descripción detallada de cada una de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos.
- Memoria económica justificativa que contendrá:
 - Un estado de ingresos y gastos imputados al proyecto .
 - Para cada una de las partidas que componen el estado de gastos, una relación clasificada de los gastos





bertan identifikatuta agertuko dira hartzekoduna eta dokumentua, zenbatekoa, igorpen data eta ordainketa data.

- o Kostu orokorren, zeharkakoen edo partekatutakoen banaketa-irizpideen adierazpena, aurreko atalean adierazitako gastuen zerrendan txertatuta.
- o Sarrerren egoera-orria osatzen duen partida bakoitzeko, diruz lagundutako jarduera finantzatu duten dirulaguntzen, laguntzen, sarrerren edo baliabideen zerrenda xehatua, baita norberaren finantzaketa ere. Horietan zenbatekoa eta jatorria aipatu behar dira.
- o Hala badagokio, dirulaguntzei buruzko Foru Arauaren 29.3 artikulua araberako pertsona onuradunak eskatu behar izan dituen hiru aurrekontuak.
- o Aplikatu ez den gerakinik egonez gero, haien itzulketaren ordainketa-gutuna.

con identificación de la parte acreedora y del documento, su importe, fecha de emisión y fecha de pago.

- o Indicación de los criterios de reparto de los costes generales, indirectos o compartidos, incorporados a la relación de gastos mencionada en el apartado anterior.
- o Para cada una de las partidas que componen el estado de ingresos, relación detallada de las subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, incluida la financiación propia, que hayan financiado la actividad subvencionada, con indicación del importe y su procedencia.
- o Los tres presupuestos que en aplicación del artículo 29.3 de la Norma Foral de Subvenciones, en su caso, deba haber solicitado.
- o En su caso, la carta de pago de reintegro en el supuesto de remanentes no aplicados.

Kontu-auditoreen txostena; kontu-auditoreak jarduneko auditore egon behar du inskribatuta Kontabilitatearen eta Kontu Auditoretzaren Institutuaren mendeko Auditoreen Erregistro Ofizialean.

La persona auditora de cuentas deberá estar inscrita como ejerciente en el Registro Oficial de Auditores de Cuentas dependiente del Instituto de Contabilidad y Auditoría de Cuentas.

Txostena egongo da Ogasun eta Finantza Saileko foru diputatuaren apirilaren 15eko 945/2011 Foru Aginduan xedatutakoaren mendean. Foru agindu horren bidez, foru sektore publikoko dirulaguntzen

El informe estará sometido a lo dispuesto en la Orden Foral 945/2011, de 15 de abril, del diputado foral del Departamento de Hacienda y Finanzas, por la que se aprueban las normas de





justifikazio-kontuak berrikusteko lanak egiteko kontu-auditoreen jardun-arauak onetsi ziren; lan horiek 59. artikuluan daude aurrez ikusita martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuak.

actuación de las personas auditoras de cuentas en la realización de los trabajos de revisión de cuentas justificativas de subvenciones, en el ámbito del sector público foral, previstos en el artículo 59 del Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo.

Proiektua justifikatzeko unean ikusten bada justifikazioan jasotako gastu-kontzepturen batean onar daitekeen guztizko zenbatekoa aurrekontuan planteatutako zenbatekoa baino txikiagoa dela, beste gastu-kontzeptu batzuetan goranzko desbideratzeen bidez konpentsatu ahal izango da, kontzeptu bakoitzerako aurreikusitako zenbatekoaren gaineko % 20ko gehieneko gehikuntzarekin, betiere agiri bidez behar bezala justifikatuta badago, gehieneko dirulaguntza ez gainditzeko mugarekin. Justifikatutako zenbateko osoak, artikulua honetan ezarritako irizpideen arabera baimendutako aldaketak kontuan hartuta, dirulaguntza justifikatzeko aukera eman beharko du. Bestela, ez-betetzearen ondoriozko prozedura izapidetuko da.

Si en el momento de la justificación del proyecto se observa que el importe total admisible en alguno de los conceptos de gasto recogidos en la justificación es inferior al importe planteado en el presupuesto, se podrá compensar mediante desviaciones al alza en otros conceptos de gasto con un incremento máximo del 20% sobre el importe previsto en cada concepto, siempre y cuando esté debidamente justificado documentalmente, con la limitación de no superar la subvención máxima. El importe total justificado, teniendo en cuenta las modificaciones permitidas en base a los criterios establecidos en este artículo, deberá permitir la justificación de la subvención. En caso contrario se tramitará el correspondiente procedimiento de incumplimiento.

9. Hitzarmena aldatzeko araubidea

Erakunde onuradunak Foru Aldundiari dirulaguntzak emateko ebazpena aldatzeko eska diezaioke. Eskaera horiek baimena jasoko dute aurretik ikusi ez diren baldintzak gertatzen badira, betiere dirulaguntzaren xedea aldatzen ez bada eta hirugarren pertsonen eskubideak urratzen ez badira.

9. Régimen de modificación del convenio

La entidad beneficiaria podrá solicitar a la Diputación Foral de Bizkaia modificaciones de la resolución de concesión, que serán autorizadas cuando traigan su causa en circunstancias imprevistas o sean necesarias para el buen fin de la





actuación, siempre que no se altere el objeto o finalidad de la subvención y no se perjudiquen derechos de terceras personas.

Eskaera hori diruz lagundutako jarduera egiteko bi hilabete epea amaitu baino lehen aurkeztu beharko da, dirulaguntza emateko ebazpena aldatzeko beharrezko izapideak egin daitezten, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legearen 32. artikuluan ezarritakoaren arabera. Aldaketarako eskaerari buruzko ebazpen espresorik eman ezean, aldaketa ukatu egin dela ulertuko da.

Dicha solicitud se deberá realizar al menos dos meses antes de que finalice el plazo para realizar la actividad subvencionada, al objeto de realizar la tramitación necesaria para modificar la resolución de concesión, según el art. 32 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas. En caso de no producirse resolución expresa referente a dicha solicitud de modificación, se entenderá que dicha modificación no ha sido concedida.

Dirulaguntza ematen duen organoak laguntza hori emateko ebazpena aldatu ahal izango du ofizioz, kasu honetan: laguntza emateko kontuan izan diren baldintzak aldatu badira eta, aldaketa horren ondorioz, xede den interes publikoa lortzea eragozten edo arriskuan jartzen bada, eta onuradunari kalte ekonomikorik eragiten ez bazaio.

El órgano concedente de la subvención podrá modificar de oficio la resolución de concesión, previa audiencia de la parte interesada cuando la alteración de las condiciones tenidas en cuenta para la concesión impida o dificulte la consecución del interés público perseguido y no se irroguen perjuicios económicos a la entidad beneficiaria.

10. Hitzarmen azkentzea

Hitzarmen hau azkenduko da edo bere xede diren jarduketak betetzean.

10. Extinción del convenio

El presente convenio se extinguirá por el cumplimiento de las actuaciones que constituyen su objeto.

Erakunde onuradunak hitzarmen honen ondoriozko betebeharrak betetzen ez

El incumplimiento por parte de la entidad beneficiaria de las obligaciones derivadas de este convenio facultará a la Diputación





baditu, Bizkaiko Foru Aldundiak hitzarmena suntsiarazteko ahalmena izango du.

Foral de Bizkaia para la resolución de éste.

Hitzarmena iraungitzeak ez dakar berarekin erakunde onuradunari hitzarmenetik eratorritako betebeharrak iraungitzea.

La extinción del convenio no implica la de las obligaciones de la entidad beneficiaria derivadas del mismo.

11. Emandako dirulaguntza hedatzea

Erakunde onuradunak behar bezala agertarazi behar du Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren laguntza jaso duela horretaz baliatzen den ekintza guztietan, eta horretarako Sailaren jarraibideak aplikatuko ditu.

11. Difusión de la subvención concedida

La entidad beneficiaria deberá hacer constar, convenientemente, la colaboración del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad en las acciones subvencionadas y siguiendo las instrucciones que el mismo le transmita.

Erakunde onuradunak Bizkaiko Foru Aldundiaren logotipoa jarri beharko du lehentasunezko tokian eta laguntza honen xede diren material, argitalpen edo jarduera guztietan.

La entidad beneficiaria deberá situar en lugar preferente y en todos los materiales, publicaciones o actuaciones objeto de la presente ayuda, el logotipo de Diputación Foral de Bizkaia.

12. Datu pertsonalen babesa

Datu pertsonalen tratamendua interes publikoko misio bat betetzeko egingo da, hala nola erabiltzaileen okupazioa eta enplegarritasuna hobetzea, haien langaitasuna ebaluatzea, bai eta lana behar bezala babestea eta aktibatzea ere, Datu Pertsonalak Babesteko eta Eskubide Digitalak Bermatzeko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoan eta Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 (EB)

12. Protección de datos de carácter personal

El tratamiento de datos personales se realizará en cumplimiento de una misión de interés público, como es la ocupación y la mejora de la empleabilidad de las personas usuarias, la evaluación de su capacidad laboral, además de la adecuada protección y activación laboral, de acuerdo con lo establecido en la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales, y en el





Erregelamenduan ezarritakoaren arabera, Enpleguari buruzko abenduaren 21eko 15/2023 Legea betez.

Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, en cumplimiento de la Ley 15/2023, de 21 de diciembre, de Empleo.

13. Erakunde onuradunak laguntzeko betebeharra

Pertsona onuradunak eta dirulaguntzaren xedearekin edo justifikazioarekin zerikusia duten gainerakoek laguntza eman behar dute, eta foru administrazioko organoek nahiz arautegi erkidearen arabera finantza-kontrolako eginkizunak eratzikita dituzten organoek eskatzen dizkieten agiri guztiak eman beharko dituzte; 5/2005 Foru Arauaren 41. artikuluan xedatutakoaren arabera.

13. Obligación de colaborar de la entidad beneficiaria

Las personas beneficiarias y las terceras personas relacionadas con el objeto de la subvención o su justificación están obligadas a prestar colaboración y facilitar cuanta documentación sea requerida por los órganos de la Administración Foral, así como a los órganos que, de acuerdo con la normativa comunitaria, tengan atribuidas funciones de control financiero, de conformidad con lo dispuesto en artículo 41 de la Norma Foral 5/2005.

14. Izaera eta Araubide juridiko

Hitzarmen honek administrazio izaera du, eta bertan xedaturikoaz gain, zuzenean edo analogiaz aplikatu daitezkeen eduki zuzenbideko arauak bete beharko ditu.

14. Naturaleza y Régimen Jurídico

El presente Convenio tiene naturaleza administrativa y se regirá, además de por lo dispuesto en el mismo, por las normas de derecho sustantivo que directamente o por analogía puedan resultar de aplicación.

Zehazki ago, hauexek dira aplikagarriak: Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua, Dirulaguntzei buruzko Erregelamendua (5/2005 Foru Arau garatzekoa) onetsi zuen Bizkaiko Foru Aldundiaren martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretua.

En particular serán de aplicación la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, el Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, de desarrollo de la Norma Foral 5/2005, de Subvenciones.





Aurreko arauetan aurreikusi ez den guztirako, hauexek aplikatu beharko dira: 40/2015 Legea, urriaren 1ekoa, Sektorre Publikoaren Araubide Juridikoena, 169/2014 Aurrekontuei buruzko Araudi orokorra, eta zuzenenan edo analogiaz aplikatu beharreko administrazio edo substantibo zuzenbideko beste edozein arau.

Hitzarmen honen interpretazioa, ondoreak, ebazpena eta behar bezalako betetzea direla eta sor daitezkeen eztabaida guztiak Bizkaiko Foru Aldundiak ebatziko ditu administrazio bidean hark emandako ebazpenak berehala betearaztekoak izango direlarik.

Hitzarmen honen ondoriozko auziak, horien izaera juridiko administratiboa dela-eta, administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren mende jarriko dira Administrazioarekiko Auzien Jurisdikzioa arautzen duen uztailaren 13ko 29/1998 Legean xedatutakoaren arabera.

15. Arau-haustek eta zehapenak

Dirulaguntzei buruzko Foru Arauko IV. tituluaren xedaturikoa aplikatuko da.

16. Dirulaguntza borondatez itzultzea

Erakunde onuradunak ere kabuz erabaki dezake dirulaguntza itzultzea. Itzulketa

Para todo lo no previsto en las anteriores normas, será de aplicación la Ley 40/2015, de régimen jurídico del Sector Público, el texto refundido del Reglamento Foral Presupuestario 169/2014, así como cualquier otra norma de derecho administrativo o sustantivo que directa o por analogía pueda resultar de aplicación.

Corresponderá a la Diputación Foral de Bizkaia resolver en vía administrativa cuantas controversias se susciten en relación con la interpretación, efectos, resolución y cumplimiento del presente convenio, cuyas resoluciones serán inmediatamente ejecutivas.

Las cuestiones litigiosas que pudieran derivarse del presente convenio, dada su naturaleza jurídico-administrativa, serán sometidas al orden jurisdiccional contencioso-administrativo conforme lo dispuesto en la Ley 29/1998, de 13 de julio, Reguladora de la Jurisdicción Contencioso-Administrativa.

15. Infracciones y sanciones

Se aplicará lo dispuesto en el título IV de la Norma Foral de Subvenciones.

16. Devolución de la subvención por propia iniciativa

La entidad beneficiaria podrá efectuar la devolución de la subvención por propia





ordainketa-gutunen bidez egingo da, Bizkaiko Foru Aldundiaren eredu ofiziala erabilita eta honako hauek adierazita: itzuli beharreko zenbatekoa (nagusia edo berandutze-interesak), ereduaren kodea eta diru-sarreraren zergatia.

Bi ordainketa-gutun egingo dira Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren Zerbitzu Orokorretako bulegoetan, itzuli beharreko dirulaguntzaren zenbateko nagusiarengatik bata, eta sortutako berandutze-interesengatik bestea. Ordainketa-gutunak egin ondoren, finantza-erakunde batean ordainduko dira eta kopia bat bidali beharko da Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren Enplegu Zerbitzura.

17. Helburu bera duten beste dirulaguntzak, diru-sarrera edo baliabide batzuekiko bateragarritasuna eta bateraezintasuna

Emandako dirulaguntza bateragarria da xede bererako Estatuko zein Europar Batasuneko administrazio eta erakunde publiko zein pribatuek edo nazioarteko erakundeek emandako beste edozein dirulaguntzarekin.

Erakunde onuradunak beste organismo batzuek xede bererako eman edo ematen dizkioten laguntzen berri eman behar dio Enplegua, Gizarte Kohesioa eta

iniciativa. La devolución se deberá realizar mediante las correspondientes cartas de pago según modelo oficial de la Diputación Foral de Bizkaia, consignando: el importe a devolver (principal o intereses de demora), código-modelo, y motivo del ingreso.

Se confeccionarán dos cartas de pago en las oficinas de los Servicios Generales del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad, una por el principal de la subvención a devolver y otra por los intereses de demora generados. Una vez confeccionadas dichas cartas de pago, serán abonadas en una entidad financiera, debiendo remitir copia de las mismas al Servicio de Empleo del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad.

17. Compatibilidad o incompatibilidad con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad

La subvención otorgada es compatible con cualquier otra para la misma finalidad, procedente de cualesquiera Administraciones o entes públicos o privados, nacionales de la Unión Europea o de organismos internacionales.

La entidad beneficiaria deberá informar al Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad de las ayudas que por los mismos hechos hayan obtenido o puedan





Berdintasuna Sustatzeko Sailari, honek kontrolatu behar baitu emandako dirulaguntza, bakarrik zein beste dirulaguntza edo laguntza batzuekin batera, ez dela egindako jardueren kostua baino gehiago.

obtener de otros organismos con el fin de comprobar que la subvención concedida, tenida en cuenta aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones o ayudas, no supere en ningún caso el coste de la actividad a desarrollar.

Hala ere, dirulaguntzei buruzko 5/2005 Foru Arauaren 18.3. artikulua ezarritakoari jarraiki, emandako dirulaguntzaren zenbatekoa, bera bakarrik edo beste dirulaguntza, laguntza, sarrera edo baliabide batzuekin batera, ezin da izan inola ere dirulaguntza jasotzen duen jardueraren kostua baino gehiago.

No obstante, conforme al artículo 18.3 de la Norma Foral 5/2005, el importe de la subvención concedida en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, supere el coste de la actividad subvencionada.

Eta horrela jaso dadin eta bidezko ondorioak izan ditzan, alderdiek hitzarmen hau sinatu dute.

Y, para que conste y surta los efectos oportunos donde proceda, las partes firman el presente convenio.

